

Гр. Иер. Аветьянъ (Суроголовъ)

## ВОПРОСЪ

# ОБЪ ОДЕССКИХЪ КОЛЛЕКТОРАХЪ

въ связи съ уничтоженіемъ зловонія Карантинной балки

и

отношеніе къ нему строительнаго отдѣленія Одесской  
Городской Управы.



ОДЕССА.

Въ типографіи П. Францова.

1875.

СТРОГАНОВ

5364

Дозволено цензурою. Одесса, 21-го августа 1875 г.



*Стар.*

*5364.*

## Гг. Гласны е!

Въ июнѣ мѣсяцѣ текущаго года представленъ мною въ Управу приложенный здѣсь проектъ осушенія Карантинной балки, т. е. отвода сточныхъ вода, начиная съ ея вершины до канавы на Карантинной площади, не по руслу ея, а двумя боковыми водостоками, по улицамъ и спускамъ на окраинахъ балки, съ особыми приспособленіями для перелива въ балку дождевыхъ водъ, не помѣстившихся въ боговыхъ водостокахъ. Этотъ проектъ уменьшаетъ стоимость, предложенныхъ для этой цѣли г. Доминиканомъ, сооружений (286.600 р.) почти въ 7 разъ и даетъ возможность привести его въ исполненіе и избавить городъ отъ зловонія балки въ теченіи двухъ мѣсяцевъ. Начальникъ строительнаго отдѣленія О. О. Чижевичъ, какъ видно изъ приложеннаго здѣсь его письма ко мнѣ, не признаетъ за мною правъ на представленный мною проектъ, потому что, по его словамъ, подобный проектъ разсматривался въ строительномъ отдѣленіи еще въ прошедшемъ году; поэтому Управа, несмотря на то, что признала въ своемъ постановленіи отъ 31-го мая 1865 г. совершенную независимость коллектора Карантинной балки отъ общихъ коллекторовъ для направленія водъ за порты, заявила мнѣ однако-же, что къ разсмотрѣнію моихъ правъ, на представленный мною проектъ будетъ приступлено только по предъявленіи ей господиномъ Грейбергомъ общаго проекта коллекторовъ.

Независимо отъ проекта осушенія Карантинной балки, въ приложенныхъ здѣсь запискахъ и письмахъ показана возможность ограничиться недорогими канавами для направленія въ порты, во время дождей, избытка сточныхъ водъ, не помѣстившихся въ коллекторахъ, назначенныхъ для отведенія ихъ за порты или на пересыпь. Эти канавы также уменьшаютъ стоимость предложенныхъ, для этой цѣли, г. Доминиканомъ работъ (261.000 руб.) почти въ 10 разъ. Такимъ образомъ общая стоимость всѣхъ коллекторовъ, исчисленная, по первоначальному проекту г. Грейбергомъ въ 1.600.000 р., а по проекту г. Доминикана въ 896.000 р., можетъ быть низведена до 200.000 руб.

Кромѣ того, въ этихъ-же запискахъ, доказана мною ошибочность предложенныхъ строительнымъ отдѣленіемъ 27 мая 1875 г. «экстренныхъ, безотлагательныхъ» работъ, для направленія въ порты избытка сточныхъ водъ во время дождей; а 25 іюля 1875 г. заявлены мною Управѣ тѣ работы, которыя я предлагаю произвести для этой цѣли, взаменъ предложенныхъ строительнымъ отдѣленіемъ. Изъ нихъ работы по направленію сточныхъ водъ Военнаго спуска въ Практическій портъ производятся частью, согласно моему предложенію, и къ нимъ было приступлено 26 іюля, т. е. на другой день послѣ моего заявленія о нихъ Управѣ.

Эти дѣйствія строительнаго отдѣленія заставляютъ меня, для защиты правъ моей собственности, прибѣгнуть къ напечатанію моихъ предложеній Управѣ и отзывовъ на нихъ гг. Чижевича и Гренберга. По нимъ гг. Гласные могутъ составить себѣ правильное понятіе о моихъ правахъ на представленные мною проекты. Вопросъ этотъ будетъ вѣроятно внесенъ Управою въ Думу вмѣстѣ съ проектомъ коллекторовъ; въ противномъ случаѣ я обращаюсь къ чувству справедливости гг. Гласныхъ и покорнѣйше прошу ихъ возбудить и рассмотреть этотъ вопросъ въ Думѣ самимъ.

Г. Петерсъ

5 августа 1875 г.

Одесса.

### Въ Одесскую Городскую Управу.

Записка объ отводѣ сточныхъ водъ Карантинной балки и о возможности направить въ порты дождевыя воды открытыми каналами, взаменъ дорого стоящихъ коллекторовъ г. Доминикана. Изъ проекта коллекторовъ техника Г. Э. Петерсъ.

Коллекторъ Карантинной балки проектированъ г. Доминиканомъ по руслу балки, высотой въ 3 саж. и шириною въ 2 саж. Эти громадные размѣры приняты имъ потому, что онъ рассчиталъ коллекторъ на принятіе *всѣхъ* дождевыхъ водъ, которыя только могутъ попасть въ балку при самомъ сильномъ дождѣ, выпавшемъ въ 1869 году, въ размѣрѣ  $2\frac{3}{4}$  дюймовъ въ часъ. На сооруженіе этого коллектора, начиная съ Базарной улицы, вмѣстѣ съ чугунными трубами, начиная отъ Строгонова моста до гавани, исчислена имъ сумма въ 431.884 руб.

Устраивать коллекторъ по руслу балки съ тѣмъ, чтобы онъ принималъ всѣ дождевыя воды, которыя только могутъ попасть въ бассейнъ балки, — мысль крайне непрактичная. Дѣйствительно, если предположить, что водосточныя окошки, на мостовыхъ, могутъ принять въ себя всѣ воды, не давая имъ переливаться прямо съ мостовыхъ въ балку, то въ такомъ случаѣ слѣдовало бы еще увеличить поперечные размѣры коллектора г. Доминикана, такъ какъ бываютъ дожди и въ 4-е дюйма въ часъ, въ особенности, если напр. дождь упадетъ на нерастаявшій еще снѣгъ. Принимать, что въ нашемъ краѣ не можетъ выпасть дождя болѣе  $2\frac{3}{4}$  дюймовъ въ часъ — слишкомъ смѣло, такъ какъ метеорологическія наблюденія начали у насъ производиться, сравнительно съ другими странами, очень недавно. Но если принять въ соображеніе, что водосточныя окошки, въ особенности на крутыхъ склонахъ мостовыхъ, далеко не могутъ принять въ себя всѣхъ дождевыхъ водъ, какъ это показываютъ наблюденія во время сильныхъ дождей, то очень вѣроятно, что въ проектированный г. Доминиканомъ коллекторъ попадетъ только часть тѣхъ дождевыхъ водъ, на которыя онъ рассчитанъ. Такъ напр. по справкамъ оказалось, что во время ливня 1869 г., по Военному спуску, шла вода много выше бордюровъ мостовой, между тѣмъ,

по вычислениямъ самого же г. Доминикана оказывается, что коллекторъ Военнаго спуска въ состояніи отвести большее количество воды, чѣмъ тогда выпало. Слѣдовательно, если при этомъ вода все таки шла потокомъ по мостовой, то это только показываетъ, что водосточныя окошки не были въ состояніи принять всей дождевой воды.

На основаніи изложеннаго, я полагаю, что самый рациональный способъ сооруженій коллекторовъ, для отвода сточныхъ водъ изъ балогъ, долженъ заключаться въ такого рода устройствахъ, которыя, изъ всѣхъ выпадающихъ въ балку водостоковъ, пропускали-бы въ коллекторъ *только определенное* количество воды, съ тѣмъ, чтобы избытокъ ея, во время сильныхъ дождей, переливался помимо коллектора въ балку; при этомъ, если мѣстность позволяетъ, то безопаснѣе и дешевле устраивать коллекторъ не по руслу балки, а по ея окраинамъ, такъ-какъ основаніе коллектора въ руслѣ балки не можетъ быть такъ прочно, какъ на окраинахъ, да кромѣ того онъ можетъ еще подвергнуться разрушительному дѣйствію водъ, которыя, во время сильныхъ дождей, не попавъ въ него, пойдутъ по балкѣ по-верхъ него, такъ что для обезпеченія его съ этой стороны, необходимо было-бы устроить по-верхъ него или гранитную мостовую, или другое прочное сооруженіе, не вошедшее въ смету г. Доминикана.

Принимая во вниманіе изложенныя основанія, мною проектировано слѣдующее устройство коллекторовъ, для отвода сточныхъ водъ карантинной балки не по руслу ея, а по окраинамъ, т. е. по улицамъ Ремесленной и Польской съ одной стороны и по Карантинному переулку чрезъ дворъ г. Новикова, съ другой стороны балки.

Существующій водостокъ-коллекторъ, проходящій по руслу балки, *подъ домами*, отъ Базарной до Еврейской, можетъ остаться въ томъ-же видѣ, какъ онъ есть, если онъ только исправенъ. Если-же, *по освидѣтельствованіи его*, найдено будетъ нужнымъ выстроить новый, то для того, чтобы не возводить его *подъ домами*; его можно замѣнить коллекторомъ по Ремесленной улицѣ. Если помянутый старый водостокъ, отъ Базарной до Троицкой, будетъ найденъ пригоднымъ, то тогда предлагаемый мною отводъ сточныхъ водъ Карантинной балки начнется на Троицкой, противъ дома Кортацци, и будетъ состоять изъ *двухъ шестифутовыхъ водостоковъ-коллекторовъ*, изъ которыхъ одинъ, принявъ отъ стараго водостока, изъ *подъ дома Кортацци*, половину его водъ, поидетъ по Ремесленной, Польской, Польскому спуску и окончится въ канавѣ Карантинной площади, принимая въ себя, по дорогѣ, боковые водостоки изъ улицъ. Другой шестифутовый водостокъ, принимая

другую половину сточныхъ водъ помянутаго стараго водостока, противъ дома Кортацци, поидетъ по другой сторонѣ балки, по Карантинному переулку и спуску до канавы на Карантинной площади. Если вышеупомянутый старый водостокъ, *подъ домами*, отъ Базарной до Троицкой, будетъ покінутъ, а взаменъ его выстроенъ коллекторъ по Ремесленной улицѣ, то вся разница отвода сточныхъ водъ Карантинной балки, отъ только-что описаннаго, будетъ состоять въ томъ, что начало отведенія сточныхъ водъ двумя шестифутовыми водостоками, по окраинамъ балки, начнется не противъ дома Кортацци, а на углу Ремесленной и Троицкой, гдѣ коллекторъ Ремесленной улицы раздѣлится на два шестифутовые водостока-коллектора, которые и поведутъ воду описаннымъ путемъ.

Такъ какъ эти два шестифутовые водостока не могутъ принять въ себя всѣхъ дождевыхъ водъ, которыя могли-бы въ нихъ попасть, то, для обезпеченія ихъ отъ излишней прибыли дождевыхъ водъ и для направленія избытка ихъ въ балку, проектированы мною, при каждомъ выпадающемъ въ нихъ водостокѣ, особыя переливныя приспособленія \*). Для того, чтобы показать, когда будетъ проходить этотъ переливъ, можетъ служить слѣдующій расчетъ. Два шестифутовыхъ водостока, при уклонѣ въ  $\frac{1}{100}$ , т. е. *меньше* того, какой имъ можно дать по мѣстности, по которой они пойдутъ, могутъ провести 240 куб. футъ, или 15 бочекъ воды въ секунду \*\*), а во время ливня 1869 г. проходило по балкѣ, сколько можно судить по показаніямъ жителей внизу Строгонова моста у канавы, не болѣе чѣмъ втрое больше помянутаго количества \*\*\*). Поэтому, можно утвердительно сказать, что воды изъ шестифутовыхъ водостоковъ-коллекторовъ будутъ переливаться въ балку очень

\*) Главное основаніе этихъ приспособленій взято мною изъ основной мысли колодцевъ проекта Доминикана, который, неизвѣстно почему, назвалъ ихъ раздѣлительными и напорными.

\*\*) Это количество определено мною, во-первыхъ на основаніи формулы Вибе для живаго сѣченія яйцеобразныхъ водостоковъ, т. е. той части площади поперечнаго ихъ размѣра, которая можетъ быть занята водою безъ вреда для водостока и во-вторыхъ—таблицъ Вазена, для скорости потока въ каналахъ съ мало сглаженными стѣнками. Недзиковскій. Стр. 478.

\*\*\*) Г. Доминиканъ определяетъ это количество водъ въ 862 к. ф. въ секунду, на основаніи одной общей формулы для скорости теченія воды по всей площади бассейна Карантинной балки, но очевидно, что этотъ способъ не можетъ обладать точностію, потому что для определенія скорости теченія по балкѣ, необходимо выяснитъ отдѣльно то уменьшеніе скорости воды, которое она претерпѣваетъ въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ, проходя по разнообразнымъ крышамъ, дворамъ, закоулкамъ и улицамъ. Поэтому гораздо точнѣйшій способъ определенія количества протекающей по балкѣ воды, при какомъ угодно количествѣ выпавшаго дождя, будетъ слѣдующій: определяють *наблюденіемъ при первомъ сильномъ дождѣ* количество водъ, протекающихъ по балкѣ въ секунду и высоту выпавшаго дождя по илювиометру, потомъ примѣняютъ этотъ результатъ наблюденія къ любому другому ливню болѣе сильному.

рѣдко, а въ случаѣ перелива будутъ очень невиннаго свойства, такъ какъ будутъ разведены дождевою водою въ огромныхъ размѣрахъ. Это можно заключить изъ того, что теперь по балкѣ протекаетъ не болѣе одного ведра воды въ секунду, а по двумъ шестифутовымъ водосточкамъ можетъ, какъ мы видѣли, протекать въ 600 разъ болѣе, т. е. 15 бочекъ. Такимъ образомъ протекающія теперь по Карантинной балкѣ грязныя воды будутъ разбавлены дождевыми—въ 600 разъ, прежде чѣмъ они наполнятъ водостоки и перельются въ балку. При увеличеніи расхода воды до 15 ведеръ на жителя въ день, по балкѣ будетъ протекать никакъ не болѣе 16 ведеръ въ секунду, какъ увидимъ далѣе, слѣдовательно и тогда разбавленіе будетъ почти въ 40 разъ, прежде чѣмъ вода перельется въ балку. Наконецъ, часть дождевой воды попадетъ въ балку, такъ какъ она попадаетъ въ нее теперь—прямо съ мостовой, такъ какъ водосточныя окошки на мостовыхъ, какъ выше было разъяснено, не могутъ, на крутыхъ уклонахъ улицъ, принять въ себя все количество выпадающихъ дождей, въ чемъ можетъ убѣдиться всякій, наблюдая движеніе воды по мостовой.

Изложенный здѣсь способъ отвода сточныхъ водъ Карантинной балки имѣетъ еще и то преимущество, что благодаря расположенію боковыхъ водосточковъ на возвышенной части города, онъ даетъ возможность направить сточныя воды, въ море или на пересыпь, какимъ угодно способомъ, т. е. свободнымъ теченіемъ или трубами съ напоромъ, какъ предлагаетъ г. Доминиканъ; причемъ, нижеслѣдующій расчетъ покажетъ, что для направленія въ портъ избытка водъ, во время дождей, достаточно открытой канавы, взаимѣнъ проектированнаго для этой цѣли г. Доминиканомъ коллектора въ 160.000 руб.

Одна чугунная труба въ 37 дюймовъ (т. е. всего на 6 дюйм. болѣе водопроводной магистральной трубы) длиною въ 700 саж. при напорѣ, допускаемомъ возвышеніемъ помянутыхъ двухъ сборныхъ пунктовъ сточныхъ водъ, въ 70 ф., можетъ провести сточныя воды за карантинный молъ въ размѣрѣ 4-хъ бочекъ, или 160 ведеръ въ секунду \*). Вслѣдствіе этого, принимая что въ настоящее время протекаетъ по карантинной балкѣ грязной воды, не болѣе одного ведра въ секунду, (т. е. не болѣе того количества, которое даютъ 1 1/2 пожарныхъ крана) и что въ то время, когда расходъ воды городомъ достигнетъ 3-хъ милліоновъ ведеръ въ сутки или 34 ведра въ секунду,

\*) Это количество опредѣлено по таблицамъ Дарси (Недзялковскій стр. 533) для старыхъ чугунныхъ трубъ. Для отвода сточныхъ водъ Карантинной балки на конецъ Андреевскаго мола потребуется, для проведенія того-же количества воды, труба, діаметромъ въ 40 дюймовъ и длиною въ 1000 саж.

по ней будетъ протекать почти половина этого количества, т. е. 16 ведеръ въ секунду, — мы получимъ, что сточныя воды наполнятъ отводящую ихъ въ море за порты трубу и перельются въ самый портъ только въ томъ случаѣ, когда они будутъ разбавлены дождями, въ настоящее время,—въ 160 разъ, а при полномъ водоснабженіи всплывъ домовъ и расходъ воды по 15 ведеръ на жителя—въ 10 разъ. Миѣ кажется, что при возможности устроить не только подобное, но даже и меньшее разбавленіе грязныхъ водъ дождевыми, открытой канавы будетъ совершенно достаточно для направленія ихъ въ портъ.

Изъ изложенной здѣсь сущности проекта отвода сточныхъ водъ Карантинной балки до канавы Карантинной площади, можно видѣть, что этотъ вопросъ можетъ быть рѣшенъ совершенно независимо отъ устройства коллекторовъ для дальнѣйшаго отвода водъ въ открытое море и порты, тѣмъ болѣе, что стоимость его не превыситъ 60.000 руб., а если скинуть съ нее расходъ необходимый, во всякомъ случаѣ, на устройство обыкновенныхъ водосточковъ по улицамъ, гдѣ должны пройти предложенныя шестифутовые водостоки-коллекторы, то расходъ этотъ опредѣлится всего въ 40.000 руб.

Миѣ кажется, что если мое предложеніе объ отводѣ сточныхъ водъ Карантинной балки, по окраинамъ ея, будетъ одобрено въ принципѣ, то разсмотрѣніе проекта съ технической стороны будетъ только необходимо для повѣрки вычисленій относительно степени проводимости шестифутовыхъ водосточковъ, при допускаемыхъ мѣстностью уклонахъ и для разсмотрѣнія проектированныхъ мною переливныхъ приспособленій, для обезпеченія коллекторовъ отъ излишней прибыли дождевыхъ водъ и для перелива ихъ въ балку. Затѣмъ о возможности и стоимости главныхъ работъ, т. е. устройства 900 саж. шестифутовыхъ водосточковъ по предложеннымъ улицамъ, лучшимъ судьей можетъ быть членъ Управы С. С. Яхненко, ближе всѣхъ знакомый съ этимъ дѣломъ.

Я рѣшился открыто изложить всю сущность моего проекта для отвода сточныхъ водъ Карантинной балки, въ надеждѣ, что ежели Управа, повѣривъ помянутыя техническія подробности, приметъ его, потребовавъ отъ меня подробныхъ смѣтъ и чертежей, или даже моделей переливныхъ приспособленій, то она вознаградитъ меня за это по совѣсти, сообразно сбереженію, доставляемому городу этимъ проектомъ.

Г. Петерсъ.

21 іюня 1875 г.

Одесса.

### Въ Одесскую Городскую Управу.

Дополнительная записка къ проекту коллектора карантинной балки Г. Э. Петерсъ и разборъ предложенныхъ строительнымъ отдѣленіемъ работъ, по отводу водъ изъ водостока Военнаго спуска, въ докладѣ 27-го мая 1875 года.

Начальникъ строительнаго отдѣленія Управы О. О. Чижевичъ, на предложеніе мое Управѣ о разсмотрѣніи моего проекта коллектора Карантинной балки, заявилъ мнѣ, что мое предложеніе отвести сточныя воды по окраинамъ балки не ново, такъ какъ г. Гренбергъ заявилъ еще прошлое лѣто г. члену Управы С. С. Яхненко о возможности устройства коллектора по Ремесленной и Польской улицамъ съ засыпкой Карантинной балки, что и было мнѣ подтверждено лично г. С. С. Яхненко, съ присовокупленіемъ, что г. Гренбергъ, не только не разъяснилъ, ни словесно, ни письменно, сущность своего проекта, но даже не упомянулъ, что онъ для города составляетъ большое сбереженіе. Кромѣ того, изъ доклада г. О. О. Чижевича «о коллекторахъ и водостокахъ», составленнаго, конечно, на основаніи сношенія съ г. Гренбергъ, видно, что проектъ коллектора Карантинной балки г. Доминикана стоимостью свыше 400.000 руб. ими одобренъ, какъ это показываютъ слѣдующія слова помянутаго доклада на 12-й стр.: «приступить къ такимъ работамъ, по проекту, какъ напр. устройство громаднаго размѣра бетоннаго коллектора по Карантинной балкѣ, стоящаго 230.000 руб. и чугунныхъ трубъ на такую-же сумму, полученіе коихъ можетъ быть только чрезъ годъ послѣ заказа, можно не ранѣе года съ того времени, какъ Думою онъ будетъ окончательно принятъ». Затѣмъ, эта-же цифра стоимости коллектора, до Строгонова моста въ 230.000 руб. была внесена въ городскую роспись стр. на 1875 г. Наконецъ на стр. 6 доклада г. Чижевича значится, что для перемѣны направленія сточныхъ водъ, вмѣсто за Карантинный молъ (какъ проектировалъ г. Доминиканъ) — на пересыпь, достаточно только «измѣнить мѣста проектированныхъ водонапорныхъ колодцевъ». Это показываетъ, что, для направленія сточныхъ водъ на пересыпь, имѣли въ виду перемѣнить

только мѣста колодцевъ, а вовсе не имѣлось въ виду перемѣнить мѣсто Карантиннаго коллектора, т. е. поднять его на окраины балки, для устройства требуемаго напора.

Изъ приведеннаго можно заключить, что если-бы проектъ г. Гренбергъ, по устройству коллектора Карантинной балки, доставлялъ сбереженіе городу, то объ этомъ было-бы непременно заявлено въ приведенномъ докладѣ г. Чижевича, такъ какъ невозможно допустить мысль, чтобы строительное отдѣленіе упустило возможность такого сбереженія для города, Эти соображенія вполне подтверждаются сущностью проекта г. Гренбергъ, какъ мнѣ его передалъ г. Чижевичъ. Г. Гренбергъ предлагалъ засыпать балку, а вовсе не воспользоваться ею для направленія въ нее избытка дождевыхъ водъ, притекающихъ къ коллектору, вслѣдствіе чего онъ и не предлагалъ никакихъ приспособленій для того, чтобы имѣть возможность отвести коллекторомъ только часть дождевыхъ водъ, заставляя остальную переливаться въ балку; слѣдовательно, его коллекторъ, расположенный хотя-бы и на окраинѣ балки, долженъ вмѣщать въ себя *всѣ* дождевыя воды, а потому долженъ быть еще больше и дороже коллектора г. Доминикана, такъ какъ на окраинахъ балки уклонъ не сравненно отложе, чѣмъ въ руслѣ ея. Если мой проектъ требуетъ небольшихъ затратъ, такъ это только потому, что я предлагаю отвести коллекторами только часть дождевыхъ водъ и не засыпать балку, а воспользоваться ею для перелива въ нее избытка водъ, притекающихъ къ коллекторамъ во время дождей. Возможности-же этого перелива, безъ переполненія коллекторовъ, я достигаю помощью переливныхъ приспособленій; а что эти приспособленія необходимы и что никогда нельзя допустить переполненія коллекторовъ, какъ-бы прочно они не были устроены — это можно видѣть изъ описанія устройства лондонскихъ коллекторовъ, въ соч. г. Попова «Стоки». Затѣмъ, такъ какъ при описанномъ устройствѣ коллекторовъ, въ балку будутъ переливаться воды только во время сильныхъ дождей, то городъ можетъ ее оставить или въ такомъ видѣ, какъ она есть, или устроить по ней дорогу.

Что касается разрабатываемаго мною проекта коллекторовъ для дальнѣйшаго отвода сточныхъ водъ въ море, то онъ основывается, главнымъ образомъ, на отводѣ по возможности большей массы воды за порты, или на пересыпь — по желанію, и на удаленіи избытка водъ, во время дождей, недорого стоящими открытыми канавами, въ порты или за нихъ. Эта возможность удаленія избытка водъ открытыми канавами, безъ вреда для кого-бы-то ни было, была мною доказана въ предшествовавшей запискѣ, а также разъяснена Одесскому градоначальнику Н. И. Бухарину, въ присутствіи город-

скаго головы Н. А. Новосельскаго, во время его послѣдняго пребыванія въ Одессѣ, при чемъ Н. П. Бухаринъ вполне одобрилъ эту мысль, подтвердивъ, что прежде всего необходимо стараться отвести побольше водъ за порты, избавивъ ихъ отъ засоренія. Наконецъ это обстоятельство было разъяснено г. Н. П. Новосельскимъ г. О. О. Чижевичу, вслѣдствіе чего предложенное, въ письменномъ отзывѣ г. Гренбергъ, *немедленное* сооруженіе дорого стоящихъ чугунныхъ коллекторовъ для отвода дождевыхъ водъ въ порты, было отложено.

Поэтому нельзя не пожалѣть, что широкая и глубокая Андросовская канава, отводившая воды Военнаго спуска за Практическій портъ, теперь засыпана, тѣмъ болѣе что устройство по ней эстакадной дороги нисколько не дѣлало засыпку ея необходимой. Послѣдствіемъ же этой засыпки было затопленіе, бывшими ливнями, нѣсколькихъ домовъ на Приморской улицѣ, при чемъ вода, въ концѣ Военнаго спуска, была фонтаномъ изъ водосточныхъ колодцевъ. Это происходило отъ того, что вода, выходя изъ шестифутоваго водостока Военнаго спуска, конечно, не могла помѣститься въ четырехъ-футовомъ водостокѣ Приморской улицы, замѣнившемъ Андросовскую канаву. Насколько добавка 2-хъ двухъ-футовыхъ трубъ (по предложенію строительнаго отдѣленія въ докладѣ 27-го мая 1875) поможетъ дѣлу, можно видѣть изъ того, что площадь четырехъ-футоваго водостока, вмѣстѣ съ площадью этихъ двухъ трубъ, все еще на 4 фута меньше площади шестифутоваго водостока, тогда какъ для того, чтобы вода, стекая съ огромной быстротой *с горы* по шестифутовому водостоку, могла помѣститься въ коллекторѣ, устроенномъ *по горизонтальной мѣстности*, необходимо, чтобы этотъ коллекторъ превосходилъ, своими поперечными размѣрами, шестифутовый водостокъ, по крайней мѣрѣ въ 6 разъ. Это отношеніе приблизительно и существовало между Андросовской канавой и впадавшимъ въ нее водостокомъ \*). Такимъ образомъ, если-бы рядомъ съ четырехъ-футовымъ водостокомъ, Приморской улицы, была сохранена открытая Андросовская канава, то обыкновенныя сточныя, грязныя воды, шли-бы себѣ по четырехъ-футовому водостоку за портъ, никого не безпокая, а избытокъ водъ, во время дождей, переливался-бы, помощью простаго приспособленія, въ открытую Андросовскую канаву, также безъ всякаго вреда для жителей и вмѣстѣ съ тѣмъ минуя неглубокій Практическій

\*) Слѣдовательно, если даже предположить, что водостокъ Военнаго спуска никогда не пополняется, дождевыми водами, болѣе чѣмъ на треть своей площади, а остальная вода стекаетъ по мостовой, то и тогда площадь коллектора Приморской улица, должна быть въ два раза болѣе площади водостока Военнаго спуска.

портъ, а слѣдовательно не засоряя его дождевыми водами, которыя, смывая съ улицъ пыль и грязь, могутъ засорять портъ чуть-ли не болѣе обыкновенныхъ, грязныхъ, сточныхъ водъ.

Сверхъ этого, въ моихъ смѣтахъ, я стараюсь опредѣлить стоимость отвода одного и того-же количества воды за порты, или на пересыпь, помощью чугунныхъ трубъ съ напоромъ, по проекту г. Доминикана, или-же помощью бетонныхъ коллекторовъ съ свободнымъ теченіемъ водъ. Хотя этотъ вопросъ у г. Доминикана разработанъ, но неправильно, такъ какъ его чугунныя трубы отводятъ за карантинный молъ только 1 1/2 бочки воды, а бетонные коллекторы 8 1/2 бочекъ воды въ секунду. Такимъ образомъ вопросъ объ употребленіи для коллекторовъ чугуна или бетона, есть вопросъ чисто финансовый.

Но такъ какъ и при бетонныхъ коллекторахъ невозможно обойтись безъ чугунныхъ трубъ, при устройствѣ переходовъ подъ дороги или при выводѣ водъ въ море на глубину, то, для приобрѣтенія самыхъ вѣрныхъ свѣдѣній касательно долговѣчности чугунныхъ трубъ, нашему городскому правленію лучше всего снестись съ муниципалитетами Лондона, Парижа и Берлина, прося ихъ увѣдомить: въ какихъ случаяхъ въ водосточныхъ сооруженіяхъ употребляются чугунныя трубы, какія мѣры употребляются противъ разъяденія чугуна нечистотами, и наконецъ, какой срокъ службы имъ назначается и были-ли уже перемѣны чугунныхъ трубъ, находящихся въ дѣйствиіи?

Г. Петерсъ.

28 іюня 1875 г.

Одесса.

Отъ начальника строительнаго отдѣленія Одесской Городской Управы  
О. О. Чижевича къ Г. Э. Петерсъ.

*Милостивый Государь,*

*Густавъ Эрнестовичъ!*

На письмо Ваше съ приложеніемъ записки касательно устройства коллекторовъ, честь имѣю отвѣтить, что проектъ о проведеніи, вмѣсто коллектора по Карантинной балкѣ, боковыхъ водосточковъ, съ засыпкою балки и устройствомъ на ней улицы, обсуждается въ технико-строительномъ отдѣленіи Управы еще съ прошлаго года, и что какъ это, такъ и другія предположенія, уже давно имѣются въ виду. Заявлять публично, или даже въ Управѣ, о каждомъ новомъ проектѣ, безъ подробной обработки его, лицамъ служащимъ въ Городскомъ Правленіи не приходится;—они обязаны выполнять порученія Думы. И такъ какъ, въ этотъ разъ, Дума, не признавая проекта Доминигана, поручила технико-строительному отдѣленію Управы составить новый проектъ коллекторовъ, то техническое отдѣленіе и займется этимъ предметомъ, по своей обязанности.

Примите и проч.

*О. Чижевичъ.*

15 іюля 1875 г.

Одесса.

Отъ Г. Э. Петерсъ къ начальнику строительнаго отдѣленія Одесской  
Городской Управы О. О. Чижевичу.

*Милостивый Государь,*

*Осипъ Осиповичъ!*

Изъ письма Вашего отъ сего 15 іюля видно, что Вы не признаете за мною первенства въ составленіи и заявленіи поданнаго мною Управѣ проекта коллекторовъ Карантинной балки по окраинамъ ея, потому что, по Вашимъ словамъ, «проектъ о проведеніи вмѣсто коллектора по руслу Карантинной балки боковыхъ водосточковъ, съ засыпкою балки и устройствомъ на ней улицы, обсуждался въ технико-строительномъ отдѣленіи Управы еще въ прошломъ году, и что какъ эти, такъ и другія предположенія уже давно имѣются въ виду». На это я долженъ опять повторить, что въ моемъ проектѣ, какъ это подробно разъяснено въ поданныхъ Управѣ запискахъ, вовсе не предлагается засыпать балку, а напротивъ, сохранить ее для перелива въ нее тѣхъ водъ, которыя, при исключительныхъ проливныхъ дождяхъ, не нашли-бы себѣ мѣста въ боковыхъ водосточкахъ-коллекторахъ. Только это *сохраненіе балки, вмѣстѣ съ приспособленіями, для перелива въ нее излишнихъ водъ*, даетъ мнѣ возможность ограничиться отводомъ части дождевыхъ водъ, помощью двухъ шестифутовыхъ боковыхъ водосточковъ, въ замѣнъ предложеннаго г. Доминиганомъ коллектора по руслу балки, для приѣма *всѣхъ* дождевыхъ водъ и такимъ образомъ сократить расходы на устройство коллектора почти въ 10 разъ. Къ этому необходимо еще прибавить, что такъ какъ, по моему проекту, Карантинная балка будетъ осушена, а во время обыкновенныхъ дождей, по ней никакихъ другихъ водъ, кромѣ падающихъ въ нее съ верху, течь не будетъ, то, очевидно, что городъ можетъ ее оставить въ томъ видѣ, какъ она есть, или устроить по ней дорогу, такъ что устройство дороги по балкѣ *вовсе не есть принадлежность моего проекта*, потому что ежели балка, въ настоящемъ ея видѣ, могла служить *руслomъ для постояннаго стока грязныхъ водъ и для принятія всѣхъ дождевыхъ водъ*, то тѣмъ болѣе она можетъ служить, въ томъ-же видѣ, для принятія только *избытка дождевыхъ водъ*,



въ рѣдкихъ случаяхъ проливныхъ дождей. Разница этого, моего, проекта, безъ засыпки балки, отъ проекта г. Гренбергъ (какъ Вы его передаете) съ засыпкою ея, а слѣдовательно и безъ перелива въ нее избытка воды, заключается въ томъ, что, по проекту г. Гренбергъ, пришлось-бы, въ такомъ случаѣ, устроить боковые коллекторы для принятія *всѣхъ* дождевыхъ водъ, по мѣстности, которой уклонъ въ 5 разъ меньше уклона русла балки, вслѣдствіе чего и стоимость его не можетъ быть меньше стоимости проекта г. Доминикана.

Теперь посмотримъ, возможно-ли предположить, что г. Гренбергъ составилъ проектъ, подобный моему и вмѣстѣ съ тѣмъ представилъ Вамъ *доказательства*, что проектъ отвода сточныхъ водъ Карантинной балки помощью боковыхъ водостоковъ уменьшаетъ стоимость проекта г. Доминикана почти въ 10 разъ, т. е., что онъ сдѣлалъ то, что сдѣлалъ я, въ моемъ *предварительномъ* проектѣ, поданномъ Управѣ?— Вы говорите въ Вашемъ письмѣ, что «заявлять публично или даже въ Управѣ, о каждомъ новомъ проектѣ, безъ подробной обработки его, лицамъ служащимъ въ Управѣ не приходится и что они обязаны выполнять только порученія Думы». На это я долженъ замѣтить слѣдующее: Безъ всякаго сомнѣнія ни о какомъ проектѣ, безъ подробной его обработки, *настолько, чтобы тахититъ стоимости его могла быть легко повперна* лицами, отъ которыхъ зависитъ его принятіе, заявлять не слѣдуетъ. Но такая подробная разработка, въ данномъ случаѣ, по своей простотѣ, вовсе не требуетъ составленія подробнѣйшихъ смѣтъ, по урочному положенію и всѣхъ детальныхъ чертежей, т. е. составленія исполнительнаго проекта, а для этого совершенно достаточно только *показать направление проектированныхъ водостоковъ-коллекторовъ, ихъ размеры, количество отводимыхъ ими водъ, степень разбавленія грязныхъ водъ дождевыми при переливѣ ихъ въ балку и устройство переливныхъ приспособлений*, а затѣмъ стоимость проекта будетъ уже въ состояніи опредѣлить всякій членъ Управы, сообразно протяженію проектированныхъ водостоковъ, такъ какъ они только тѣмъ и отличаются отъ сооружаемыхъ теперь водостоковъ членомъ Управы С. С. Яхненко, что должны быть заложены немного глубже. Все это было мною изложено въ запискахъ, поданныхъ Управѣ; что же касается до переливныхъ приспособлений, то ихъ модели я представлю въ Управу только тогда, когда мнѣ будетъ предоставлена возможность объяснить ихъ дѣйствіе Управѣ въ присутствіи техникумовъ.

Итакъ, допустить, что Вамъ былъ заявленъ г. Гренбергъ *предварительный* проектъ, подобный моему, *сокращающій расходы по проекту Доминикана почти въ десять разъ и стоимость котораго могла быть*

*повперна членами Управы*, — вещь невозможная, потому что, въ такомъ случаѣ, Вы-бы, вѣроятно, не дожидаясь «подробной его разработки», заявили бы объ этомъ Управѣ и Думѣ и отказались-бы отъ мысли поддерживать ихъ членовъ въ мнѣніи о необходимости затраты на это дѣло 400.000 руб., какъ Вы это сдѣлали въ докладѣ Управѣ и во время прешій въ Думѣ.

Изъ всего этого я вправѣ заключить, что проектъ коллекторовъ Карантинной балки, изложенный въ поданныхъ мною запискахъ Управѣ, есть моя собственность, что первенство въ его составленіи принадлежитъ мнѣ и что если Вы не признаете за мною этого права, то я долженъ его защищать, передавъ гласности мои предложенія Управѣ и Вашъ отзывъ на нихъ.

Г. Петерсъ.

21 іюля 1875 г.

Одесса.

Отъ Г. Э. Петерсъ къ инженеру при Одесскомъ Городскомъ Правленіи К. К. Гренбергъ.

*Милостивый Государь,*

*Карлъ Карловичъ!*

Мѣсяца четыре тому назадъ я заходилъ къ Вамъ, въ строительное отдѣленіе, въ присутствіи О. О. Чижевича и г. Полторацкаго и просилъ Васъ позволенія снять съ городского плана нѣкоторыя данныя нивелировки для проекта коллекторовъ, который я разрабатывалъ. При этомъ я Вамъ сообщилъ, что, по представленіи моего проекта, у Васъ ихъ будетъ два—мой и г. Доминикана, и Вамъ не трудно будетъ выбрать лучшее изъ нихъ, подобно тому, какъ это было сдѣлано городскимъ инженеромъ Лондона, какъ это значится въ Вашей-же брошюрѣ о водостокахъ. Это обстоятельство я нашелъ нужнымъ припомнить, для того, чтобы ложное положеніе, въ которое мы невольно становимся, другъ противъ друга, критикуя членамъ Управы наши проекты, не было приписано съ моей стороны желанію повредить Вамъ въ ихъ мнѣніи. Представивъ проектъ по отведенію сточныхъ водъ Карантинной балки, я встрѣтилъ и встрѣчаю постоянное препятствіе въ разсмотрѣніи моего проекта въ Управѣ, въ лицѣ О. О. Чижевича. Такъ какъ, судя по его письму, это происходитъ отъ того, что онъ признаетъ первенство въ составленіи заявленнаго мною проекта за Вами, а не за мною, то я вынужденъ заключить, что въ нежеланіи допустить разсмотрѣніе моего проекта въ Управѣ участвуете и Вы, тѣмъ болѣе, что при послѣдней нашей встрѣчѣ, на работахъ возлѣ Практической гавани, Вы ни слова не упомянули о моихъ предположеніяхъ, сказавъ мнѣ только, что Вашъ проектъ уже готовъ. Подобныя отношенія ведутъ къ тому, что каждый изъ насъ, желая провести свой проектъ, критикуетъ противника и можетъ невольно ввести въ заблужденіе членовъ Управы, тогда какъ изъ нашихъ преній въ присутствіи Управы, дѣло бы выяснилось въ теченіи двухъ-трехъ засѣданій. Не знаю какого Вы мнѣнія, но мнѣ кажется, что члены Управы, какъ хозяева города, должны настолько ознакомиться съ дѣломъ, чтобы сознательно судить о выгодности того или другою проекта. Между тѣмъ, напримѣръ, г. Чижевичъ заявилъ въ

своемъ докладѣ Управѣ и въ Думѣ, что устье Карантинной балки будетъ непременно засыпано, а «Новороссійскій Телеграфъ» постоянно напоминаетъ публикѣ объ этой засыпкѣ. Но Вы вѣроятно согласитесь, что засыпать постоянно текущій потокъ въ размѣрѣ по крайней мѣрѣ одного ведра въ секунду—*вещь невозможная*, такъ какъ вода, отъ постояннаго притока, поднялась-бы, затопляя засыпаемую теперь часть гавани и наконецъ все таки проложила-бы себѣ дорогу въ море. Какимъ образомъ могъ г. Чижевичъ убѣдиться въ исполнимости дѣла физически невозможнаго,—для меня рѣшительно непонятно. Настолько-же для меня непонятно, почему сточныя воды Карантинной балки, съ ихъ зловоніемъ, грязью и падалью, пущены не въ портъ, а къ городскимъ купальнямъ, гдѣ при западномъ вѣтрѣ, вода заражается до того, что воиаетъ. Если это было требованіе портоваго начальства, то очевидно городъ не могъ принять на себя исполненіе мѣръ сопряженныхъ съ опасностью для здоровья жителей и *потому долженъ былъ разъяснить это дѣло и добиться направленія водъ въ портъ еще въ прошломъ году, а не въ нынѣшнемъ* \*). Все, къ чему могъ быть привлеченъ городъ, за эту мѣру, это къ расходу по очисткѣ порта, какъ это заявилъ инженеръ Августиновичъ въ коммисіи, разсматривавшей проектъ г. Доминикана. При направленіи сточныхъ водъ открытой канавой въ портъ не къ чему было, для обезпеченія грунта отъ размыва дождями, проектировать деревянный лотокъ, а достаточно-бы было, еще *при засыпкѣ того мѣста, по которому должна была пойти канава* поднять, дно ея только немного выше уровня моря, давъ ему ширину въ десять сажень и присыпать затѣмъ очень отлогіе бока канавы, а для постоянно текущихъ грязныхъ водъ устроить въ днѣ ея небольшую канаву выложенную дикаремъ. Эта временная открытая канава не могла ни какимъ образомъ мѣшать устройству какихъ-бы то ни было постоянныхъ коллекторовъ параллельно ей; она могла-бы остаться до тѣхъ поръ пока не былъ-бы рѣшенъ вопросъ о коллекторахъ, т-е. о томъ, *въ какомъ количествѣ будутъ отведены сточныя воды за порты*, слѣдовательно въ какой степени будутъ разбавлены дождемъ грязныя воды при переливѣ ихъ въ порты, и слѣдовательно нуженъ-ли будетъ, для направленія ихъ въ портъ,

\*) Это было тѣмъ болѣе не трудно, что лично г. Градоначальникъ еще зимою 1873 г. справлялся, въ присутствіи г. Новосельскаго и моего, у г. Доминикана о способѣ производить засыпку новой части набережной такимъ образомъ, чтобы оставить канаву для направленія водъ Карантинной балки въ портъ, а зимою 1874 г., послѣ того какъ я объяснилъ г. Градоначальнику сущность проекта г. Доминикана, отводящаго значительную часть сточныхъ водъ за порты, онъ просилъ меня убѣдить состоящаго при немъ инженера г. Вейтко въ возможности устройства хотя временной канавы для спуска водъ Карантинной балки въ портъ, на что однако г. Вейтко, не смотря на доводы мои и г. Новосельскаго, не согласился.

закрытый коллекторъ или открытая канава. Предрѣшать-же этотъ вопросъ теперь и укрѣплять мѣсто сваями для будущаго *закрытаго* коллектора, какъ это сдѣлали Вы, я нахожу неосновательнымъ, тѣмъ болѣе, что Вы сами-же мнѣ говорили, что техническій комитетъ М. П. С., не смотря на то, что одобрилъ проектъ г. Доминикана, заявилъ инженеру Головачеву, предлагавшему замѣнить коллекторъ изъ чугунныхъ трубъ г. Доминикана каменной галлереей, что для *направленія дождевыхъ водъ въ гавань достаточно открытой канавы*. Затѣмъ, также непонятно для меня, зачѣмъ Вы допустили засыпку Адросовской канавы, которая могла-бы служить для отвода дождевыхъ водъ въ то время, когда четырех-футовый водостокъ по Приморской отводилъ-бы грязныя воды. Устройство эстакадной дороги по канавѣ ничуть не сдѣлало ея засыпку необходимой, такъ какъ мосты на дубовыхъ сваяхъ стоятъ на рѣкахъ и болотахъ десятки лѣтъ, а каменные устои могли-бы быть поставлены на сводахъ или обойдены канавой. Замѣнить эту канаву, шириною въ 2 саж. и глубиною въ 1 саж., четырехфутовымъ водостокомъ и двумя двухфутовыми гончарными трубами, какъ Вы проектировали, — невозможно, потому что бывали случаи, что она переполнялась дождевыми водами, какъ это Вамъ покажутъ мѣстные жители, которыхъ дворы, при сильныхъ дождяхъ, теперь постоянно затапливаются. Такимъ образомъ, главный стокъ городскихъ водъ у Практической гавани засыпанъ, у Карантинной — его грозили засыпать и пустили въ купальни, а на Софievской, главный водостокъ не доведенъ всего только на 50 саж., до канавы, отводящей воды въ море. Отчего произошло подобное печальное положеніе дѣлъ — мнѣ неизвѣстно; но я нашелъ нужнымъ высказать это Вамъ потому, что не скрывалъ этого отъ членовъ Управы, при разъясненіи моего проекта и не желалъ, чтобы Вы думали, что я дѣйствую противъ Васъ. Съ этою-же цѣлью я Вамъ долженъ еще объяснить, что представивъ мой проектъ Управѣ безъ всякихъ условій, я имѣлъ въ виду, добившись официального его принятія, положить себѣ начало для составленія проектовъ водопроводовъ и водостоконъ въ другихъ городахъ. Вамъ-же должно быть извѣстно, что дѣло водоснабженія, соединенное съ канализаціею, огромной выгоды какъ для предпринимателей, такъ и для городовъ, такъ что поставленное на правильную, *коммерческую*, почву съ оплатой всѣхъ сооруженій одною цѣною на воду, при устройствѣ водоснабженія и ватерклозетовъ во всѣхъ домахъ на счетъ предпринимателей, оно могло-бы имъ дать вдвое больше того, что получилъ Швабенъ за его концессию, а жители все-бы платили за воду гораздо меньше, чѣмъ они платили водовозамъ, при чемъ въ водопроводахъ не было-бы недостатка въ затворныхъ кранахъ, трубы были-бы

большаго діаметра и укрѣплены въ соединеніяхъ, былъ-бы болѣе напоръ, вода была-бы хорошаго качества и отпускала-бы всюду по водомѣру, наконецъ способъ пользованія даровою горожскою водою былъ-бы въ точности опредѣленъ и установленіе контроля обезпечено.

Примите и проч.

Г. Петерсъ.

23 іюля 1875 г.

Одесса.

## Въ Одесскую Городскую Управу.

(на имя испр. долж. городского головы).

О предлагаемыхъ Г. Э. Петеромъ работахъ по отводу сточныхъ водъ Карантинной балки и Военнаго спуска въ гавани, въ замѣнъ работъ предложенныхъ для той-же цѣли строительнымъ отдѣленіемъ, въ докладѣ его 27 мая 1875 г.

Милостивый Государь,

Григорій Григорьевичъ!

Позвольте Васъ покорнѣйше просить, во время разсмотрѣнія въ Управѣ моего предложенія, касательно Карантинной балки, разсмотрѣть также слѣдующее предложеніе, касательно спуска водъ въ Практическую и Карантинную гавани, въ замѣнъ предложенныхъ для этой цѣли работъ г. Гренбергъ.

Положеніе спуска водъ у Практической гавани находится, въ настоящее время, въ слѣдующемъ видѣ: шестифутовый водостокъ, сходя съ горы Военнаго спуска, переходитъ, въ концѣ его, въ четырехфутовый водостокъ, по ту сторону не останавливается, а идетъ еще на 20 сажень далѣе, по направленію къ порту, до мѣста его впаденія въ засыпанную Андросовскую канаву. Этотъ конецъ шестифутового водостока находится въ мертвомъ состояніи и наполненъ грязными сточными водами, какъ это можно теперь видѣть изъ раскопаннаго его устья въ Андросовскую канаву. Г. Гренбергъ предложилъ, для предупрежденія затопливаія дождями Приморской улицы, направить воды двумя двухфутовыми трубами въ портъ. Несостоятельность этого предложенія была мною доказана, *во-первыхъ*, тѣмъ, что площадь этихъ трубъ, вмѣстѣ съ площадью четырехфутового водостока, не смотря на то, что они идутъ по горизонтальной мѣстности, все-же на 4 □ фута меньше площади шестифутового водостока, спускающагося съ горы, и *во-вторыхъ*, тѣмъ, что четырехфутовый водостокъ вмѣстѣ съ двумя двухфутовыми трубами, очевидно, не могутъ замѣнить Андросовскую канаву, имѣвшую двѣ сажени ширины и одну сажень глубины, такъ какъ бывали примѣры, что она переполнялась водою. Вслѣдствіе этого я, въ замѣнъ работъ для отведенія дождевыхъ водъ Военнаго спуска, предложенныхъ г. Гренбергъ, имѣю честь предложить слѣдующее: Для направленія избытка дождевыхъ водъ въ Практической портъ слѣдуетъ, или довести до порта, на протяженіи всего 40 сажень, мертвый конецъ шестифутового водостока, котораго площадь составляетъ всего 18 □ футовъ, а

не 6 □ фут., какъ площадь трубъ, предложенныхъ г. Гренбергъ, или-же, что, по моему мнѣнію, лучше, — устроить отъ конца шестифутового водостока, на протяженіи 40 саж., до гавани прикрытую байдачными досками канаву, размѣрами равную такой-же канавѣ Карантинной балки, такъ какъ такая канаву, въ случаѣ даже напора водъ въ шестифутовомъ водостокѣ, повреждена не будетъ, а будутъ только приподняты прикрывающія ее доски. Для того-же, чтобы въ портѣ не шли обыкновенно протекающія, грязныя воды, а только сильно разбавленныя дождями, я предлагаю, на мѣстѣ соединенія шестифутов. водостока съ четырехфутовымъ, устроить очень простое переливное приспособленіе, безъ всякихъ колодцевъ и трубъ, которое заставитъ сначала сточныя воды идти за портъ, четырехфутовымъ Приморскимъ водостокомъ до тѣхъ поръ, пока онъ не наполнится, а затѣмъ заставитъ ихъ, сильно разбавленными дождями, перелиться въ портъ, помощью шестифутового водостока. Для направленія-же въ портъ тѣхъ дождевыхъ водъ, которыя сбѣгаютъ прямо по мостовой Военнаго спуска, при проливныхъ дождяхъ, достаточно будетъ полосу мѣстности, отъ конца Военнаго спуска до гавани, понизить на 2 фута ниже Приморской улицы.

Для временнаго направленія сточныхъ водъ Карантинной балки, въ повою часть Карантиннаго порта, проектированъ г. Гренбергъ деревянный лотокъ стоимостью въ 4.300 руб., изъ которыхъ 3.000 руб. предназначены для постоянныхъ работъ по укрѣпленію грунта, подъ будущій *крытый* коллекторъ, по засыпаемой теперь части гавани. Этотъ временный лотокъ проектированъ съ цѣлью препятствовать размыву грунта во время сильныхъ дождей. Этой-же самой цѣли можно достигнуть гораздо дешевле, выкопавъ канаву (по мѣсту предназначенному для лотка) шириною въ 10 сажень съ очень пологими откосами<sup>\*)</sup>, которой дно было-бы только немного выше уровня моря; а для постоянно текущихъ, грязныхъ, водъ устроить въ днѣ ея небольшую канавку, выложенную дикаремъ. Что такая канаву не можетъ служить препятствіемъ для устройства какого угодно коллектора, по тому-же направленію, — это очевидно. Что-же касается до укрѣпленія грунта сваями, для будущаго *крытаго* коллектора, то вопросъ о крытомъ коллекторѣ слѣдуетъ оставить нерѣшеннымъ до тѣхъ поръ, пока не будетъ определено, какое количество грязныхъ и дождевыхъ водъ Карантинной балки, можетъ

\*) Что такіе размѣры канавы достаточны, слѣдуетъ изъ того, что бывшими сильными дождями вода промыла себѣ русло въ 5 сажень ширины и шла по немъ слоемъ не болѣе  $\frac{3}{4}$  аршина средней глубины.

быть отведено за порты, следовательно какъ велико будетъ разбавленіе грязныхъ водъ дождевыми и следовательно нуженъ-ли будетъ, для направленія избытка этихъ разбавленныхъ водъ въ порты, крытый коллекторъ или открытая канава съ каменными откосами и деревянными мостами чрезъ нее, идъ нужно.

Въ надеждѣ, что Вы не откажете рассмотреть въ Управѣ эти предложенія я, съ истиннымъ почтеніемъ и проч.

*Г. Петерсъ.*

25 іюля 1875 г.

Одесса.

Отъ Г. Э. Петерсъ въ Одесскую Городскую Управу, на имя исправл. должность Городскаго Головы.

*Милостивый Государь,*

*Григорій Григорьевичъ!*

Имѣю честь представить Вамъ письмо ко мнѣ г. Гренбергъ и мой отвѣтъ на него въ копіяхъ, для того, чтобы Вы могли судить насколько основательны его собственныя доказательства, что первенство проекта замѣны коллектора по руслу Карантинной балки двумя боковыми водостоками принадлежить ему, а не мнѣ, а также насколько основательны его увѣренія, что проектированныя имъ «безотлагательныя экстренныя сооруженія для спуска городскихъ водъ въ море», были предложены въ виду принятія Думою проекта г. Доминикана, а не въ виду избавленія города отъ печальнаго положенія, въ которомъ онъ находился, не имѣя стоковъ въ море и, наконецъ, насколько основательны его объясненія, что измѣненія предложенныхъ имъ экстренныхъ работъ мотивированы тѣмъ, что будто-бы Дума отвергла проектъ Доминикана.

Затѣмъ, я имѣю честь Вамъ заявить, что модели переливныхъ приспособленій къ моему проекту переданы члену Управы С. С. Яхненко.

Примите и проч.

*Г. Петерсъ.*

29 іюля 1875 г.

Одесса.

Отъ одесскаго городского инженера Отъ Г. Э. Петерсъ къ одесскому го-  
К. К. Гренбергъ къ Г. Э. Петерсъ. родскому инженеру К. К. Гренбергъ.

*Милостивый Государь,*

*Густавъ Эрнестовичъ!*

Въ отвѣтъ на письмо Ваше отъ 23 июля, спѣшу Вамъ сообщить, что будучи всегда того мнѣнія, что для рѣшенія вопросовъ о возведеніи значительныхъ и вообще дорого стоящихъ сооружений — конкурсъ на составленіе проектовъ — есть лучшее средство не только какъ гарантія безошибочнаго рѣшенія, но и какъ вознагражденіе труда и таланта, — я далекъ отъ мысли препятствовать кому-бы-то ни было представлять свои соображенія и проекты на разсмотрѣніе Думы; напротивъ, желая самъ конкурировать въ проектѣ на Одесскіе коллекторы, я убѣждалъ гг. Чижевича и Маразли назначить на этотъ предметъ конкурсъ; но если трудъ составленія проекта возложенъ на меня одного, то, смѣю Васъ увѣрить, рѣшеніе это нисколько не зависѣло отъ меня.

Что касается до мысли объ устройствѣ коллектора Карантинной балки не по самой балкѣ, то идея эта не нова; я высказываю ее неоднократно еще въ 1873 г., когда проектъ г. Доминикана докладывался Общей Думѣ, причемъ я даже письменно заявилъ г. испр.

*Милостивый Государь,*

*Карлъ Карловичъ!*

Позвольте Вамъ отвѣтить на Ваше письмо отъ 23 июля, сообщивъ, что для того, чтобы гг. члены Управы лучше могли судить объ основательности Вашихъ возраженій и моихъ примѣчаній.

д. городского головы, что нахожу проектъ г. Доминикана не целесообразнымъ и готовъ (не будучи стѣсненъ определенной программой) составить другой проектъ, который-бы удовлетворялъ всѣмъ требованіямъ города и исполненіе котораго обошлось-бы городу гораздо дешевле чѣмъ исполненіе проекта г. Доминикана, по его смѣтѣ (заявленіе это существуетъ въ дѣлѣ о коллекторахъ). Впрочемъ ту-же мысль (объ устройствѣ коллектора Карантинной балки не по самой балкѣ) проводилъ и г. Озмидовъ, въ мнѣніи своемъ на проектъ г. Доминикана.

Изъ этого видно, что Вы только высказывали мысль объ устройствѣ коллектора Карантинной балки не по самой балкѣ. Заявляли-же Вы письменно тоже не болѣе того, что проектъ г. Доминикана не целесообразенъ и что можете составить проектъ болѣе удовлетворяющій требованіямъ города и болѣе дешевый. Я-же въ своемъ предварительномъ проектѣ, поданномъ Управѣ, доказалъ, что замѣна коллектора по руслу балки двумя боковыми водостоками, удешевитъ стоимость проекта Доминикана почти въ десять разъ. Доказалъ-же я это тѣмъ, что указалъ на необходимость воспользоваться балкой для перелива въ нее водъ, не вмѣщающихся въ боковыхъ водостокахъ, показалъ ихъ размѣры, направленіе, количество воды ими отводимой, степень разбавленія грязныхъ водъ дождевыми, при ихъ переливаніи въ балку и нако-

нецъ модели переливныхъ приспособле-  
ній передалъ члену Управы С. С. Ях-  
ненко. Такимъ образомъ между тѣмъ,  
что сдѣлали Вы, по этому вопросу и  
я — большая разница; да иначе оно и  
быть не могло, потому что, въ про-  
тивномъ случаѣ, г. Чижевичъ заявилъ  
бы объ этомъ Думѣ, а не сталъ-бы под-  
держивать проектъ г. Доминикана. Если  
на приведенныя Вами *слова* заяв-  
ленія Ваши, о проектѣ, Доминикана не  
обратили вниманія, такъ это потому,  
что въ этомъ дѣлѣ, Вы не авторитетъ.  
Если-же мой проектъ обратилъ на себя  
вниманіе Управы, такъ это только по-  
тому, что я сдѣлалъ именно то, чего  
Вы не сдѣлали, т. е. разъяснилъ всѣ  
вышеприведенныя подробности проекта.

Изъ всего этого ясно, что мысль  
объ устройствѣ коллектора не по Ка-  
рантинной балкѣ, во всякомъ случаѣ,  
не заимствована у Васъ. Если-же и Вы  
пришли къ той-же мысли и составили  
свой самостоятельный проектъ, то хотя  
это и можетъ служить подтвержденіемъ  
вѣрности основной идеи, но ни въ ка-  
комъ случаѣ не можетъ имѣть значенія  
новаго открытія.

Вамъ должно быть хорошо извѣ-  
стно, что часто разныя изобрѣтенія и  
открытія приходили въ голову, разомъ,  
нѣсколькимъ лицамъ, но тѣмъ не менѣе  
фактъ совершенія открытія всегда при-  
знавался за тѣмъ, *кто первый зая-*  
*вилъ о немъ и посредствомъ разъ-*  
*ясненій сдѣлалъ его общимъ достояні-*  
*емъ человечества.* Точно также и пер-

венство въ составленіи проекта, всегда  
признавалось за тѣмъ, *кто первый*  
*опредѣлилъ его стоимость и показалъ*  
*способъ его исполненія.*

Къ тому-же составленіемъ про-  
екта, для отвода водъ съ Каранти-  
ной балки, не рѣшается еще вопросъ  
объ общемъ отводѣ водъ всего города,  
для чего нуженъ полный проектъ кол-  
лекторовъ, о которомъ я Вамъ говорилъ  
и который дѣйствительно у меня уже  
готовъ и своевременно будетъ предста-  
вленъ въ Думу.

Такъ какъ представленный мною  
въ Управу проектъ, благодаря располо-  
женію боковыхъ водостоговъ Каранти-  
ной балки на возвышенной части горо-  
да, даетъ возможность направить воды  
ея въ море или на пересыпь какимъ  
угодно способомъ, т. е. напоромъ или  
свободнымъ теченіемъ, то очевидно онъ  
нисколько не зависитъ отъ того спосо-  
ба, который будетъ избранъ для этой  
цѣли, а потому и долженъ быть раз-  
смотрѣнъ, если не отдѣльно, *то совер-*  
*шенно независимо* отъ общаго проекта  
отвода городскихъ водъ, тѣмъ болѣе,  
что скорѣйшаго его исполненія требу-  
ютъ интересы жителей. Эта совершен-  
ная независимость проекта коллектора  
Карантинной балки отъ общаго проекта  
высказана и Управой на 3-й стр. ея  
постановленія 31 мая 1875 г.

На Вашъ технико-критическій об-  
зоръ и на разъясненія его передъ чле-  
нами Управы я не могу быть въ пре-  
тензіи уже потому, что члены Управы,  
по своей обязанности, должны выслу-

шивать всякаго рода заявленія; они въ дѣйствительности впади-бы въ заблужденіе, если-бы не оцѣнивали всякое предложеніе по достоинству, тѣмъ болѣе, что вещи непонятныя для одного, вполне ясны для другого, при всестороннемъ изученіи дѣла.

Такъ какъ въ числѣ вопросовъ, которые я имѣлъ честь Вамъ предложить въ моемъ письмѣ, былъ и тотъ, почему *даже г. Чижевичъ* могъ утверждать вещь физически невозможную, что постоянно текущій потокъ Карантинной балки будетъ засыпанъ?... то я долженъ теперь, изъ Вашихъ словъ, заключить, что и этотъ вопросъ для Васъ совершенно ясенъ.

Въ заключеніе мнѣ остается объяснить Вамъ, для устраненія новыхъ недоразумѣній, что предположенія О. О. Чижевича, по отводу водъ, были составлены въ томъ предположеніи, что проектъ г. Доминикана принять цѣликомъ, но такъ какъ онъ, въ настоящее время Думою отвергнутъ и мнѣ поручено составить новый проектъ, то и въ предположенныхъ работахъ послѣдовали измѣненія.

На это я долженъ Вамъ замѣтить, что такъ какъ предложенныя г. Чижевичъ «безотлагательныя, экстренныя сооруженія, для спуска водъ», утверждены Думою, то и измѣненія въ нихъ могутъ только послѣдовать съ разрѣшенія Думы; утверждать-же, что въ этихъ сооруженіяхъ можно дѣлать измѣненія, потому что Дума будто-бы отвергла проектъ г. Доминикана неосновательно,

во-первыхъ потому, что Дума вовсе не могла отвергнуть проектъ г. Доминикана, такъ какъ, въ докладѣ, ей только представили на разсмотрѣніе *одну надежду на его будущее принятіе* и во-вторыхъ потому, что предложенныя г. Чижевичемъ работы только и имѣютъ общаго съ проектомъ г. Доминикана — *что направленіе водъ въ порты*, все же остальное принадлежитъ Вамъ, а не Доминикану, въ чемъ можно убѣдиться изъ послѣдующаго.

Въ числу этихъ измѣненій (въ «экстренныхъ» работахъ предложенныхъ г. Чижевичемъ) должно отнести и отводъ излишнихъ водъ изъ водостока Военнаго спуска, къ сооруженію котораго должны были уже приступить, въ видѣ отдѣльнаго водостока, *а не трубами, примѣненіе которыхъ по проекту г. Доминикана, я никогда не раздѣляю и не раздѣляю.*

**Е. Гренбергъ.**

25 июля 1875 г.

Такимъ образомъ, Вы утверждаете, что двѣ двухфутовыхъ трубы, которыми Вы предложили направить въ портъ избытокъ водъ, притекающихъ изъ шестифутоваго водостока Военнаго спуска и не вмѣщающихся въ четырехфутовомъ водостокѣ Приморской улицы, — Вы проектировали, *имѣя въ виду примѣненіе проекта г. Доминикана?* Позвольте, въ такомъ случаѣ, взять его сторону и сказать Вамъ, что несмотря на то, что г. Доминиканъ значительную часть водъ Военнаго водостока отнимаетъ у него еще на *высотѣ Сабапьева моста*, направляя ихъ чугунными трубами за порты или-же, уличными водостоками, въ бассейнъ Карантинной балки, онъ все-таки, для направленія въ портъ, оставшихся водъ и не помѣстившихся затѣмъ въ четырехфутовомъ Приморскомъ водостокѣ, предполагаетъ *трубу діаметромъ въ 5 фут.* (стр. 17 пояснительной записки проекта Доминикана). Площадь этой трубы въ цѣлыхъ три раза болѣе площади двухъ, предложенныхъ Вами, двухфуто-



выхъ трубъ и даже превосходить немного площадь мертвого, 20-ти сажennaго, конца шестифутоваго водостока, идущаго отъ своего соединенія съ четырехфутовымъ водостокомъ, по направленію въ портъ и которымъ (т. е. концомъ водостока) Вы-бы отлично могли воспользоваться, въ замѣнъ предложенныхъ Вами трубъ. Такимъ образомъ, на основаніи доводовъ, изложенныхъ мною Управѣ, я, въ этомъ случаѣ, вполне схожусь съ г. Домянникомъ и полагаю, что предложенныя Вами трубы недостаточныхъ размѣровъ; но въ чемъ я не раздѣляю мнѣнія Доминикана, такъ это въ томъ, чтобы была необходимость рассчитывать емкость коллекторовъ на принятіе *всѣхъ* дождевыхъ водъ. Поэтому я полагаю, что для принятія тѣхъ водъ, какія могутъ попасть съ улицъ въ Военный водостокъ, даже не отнимая у него части водъ *сверху* какъ дѣлаетъ Доминиканъ, достаточно будетъ дать коллекторамъ предложенныя имъ размѣры, т. е. назначить 4-хъ фут. водостокъ для направленія грязныхъ и части дождевыхъ водъ за портъ, а 6-тифутовый—для направленія въ портъ избытка водъ, не помѣстившихся въ первомъ. Для тѣхъ-же водъ, которыя сбѣгаютъ прямо по мостовой Военнаго спуска, достаточно устроить русло, въ видѣ пониженія мѣстности, отъ конца спуска до порта, на 2 фута ниже Приморской улицы. Хотя Вы также проектировали укрѣпленіе грунта сваями, подъ будущій коллекторъ, для направленія избытка водъ Карантинной балки въ портъ, но утверждать серьезно, что устройство водостоковъ, какихъ-бы нибыло размѣровъ, невозможно на насыпныхъ набережныхъ, безъ укрѣпленія грунта сваями,—Вы вѣроятно не станете, послѣ того какъ Вы были свидѣтелемъ съ какимъ трудомъ забивались сваи подъ эстакадную дорогу и послѣ того, что зданіе Кузальнигской станціи желѣзной дороги и даже каменная галлерей на дѣстровскихъ плавняхъ, *для проведенія чистой воды*, основаны безъ свай, а на петербургской *трясинѣ*, шестифутовые кирпичные водостоки основываются только на двухъ рядахъ продольныхъ, деревянныхъ, лежней. (Недзялковскій стр. 580). Такъ какъ вода легче камня, то и наполненный водою водостокъ будетъ очевидно давить на землю меньше любого одноэтажнаго дома, а потому и основаніе его будетъ представлять заботъ не болѣе основанія невысокой стѣны, шириною, равной водостоку; лишь-бы только стѣнки водостока были достаточно прочны для сопротивленія распирающему вліянію воды, а *что отдѣльныя трубы* изъ бетона и обожженной глины могутъ выдержать давленіе нѣсколькихъ атмосферъ—это Вамъ вѣроятно извѣстно.

Въ заключеніе я не могу не выразить моего удивленія по слѣдующему поводу. Я понимаю, что Вы, заявивъ, какъ говорите въ началѣ письма, еще въ 1873 г. о томъ, что можете составить проектъ *дешевле* и *лучше* про-

екта г. Доминикана, не хотѣли заняться этимъ даромъ; по почему-же, въ такомъ случаѣ, Вы проектировали «безотлагательныя и экстренныя работы» *въ виду принятія именно того проекта, который не одобряли и находили для города невыгоднымъ*, какъ Вы это говорите въ концѣ письма? Если г. Чижевичъ въ дѣйствительности зналъ, что у Васъ есть проектъ, подобный моему, удешевляющій стоимость проекта коллектора г. Доминикана почти въ 10 разъ, то какимъ образомъ онъ, вмѣсто того, чтобы склонить Васъ на разработку его (какъ это онъ находилъ пужнымъ сдѣлать для его заявленія) могъ рѣшиться склонить Васъ на составленіе доклада, выражающаго надежду на принятіе проекта Доминикана? Затѣмъ, когда я обратилъ Ваше вниманіе на ошибочность Вашихъ расчетовъ, лежащихъ въ основаніи предложенныхъ Вами работъ по спуску водъ въ Практическую гавань, Вы сваливаете вину на Доминикана, отвѣчая мнѣ, что эти работы предложены въ виду принятія его проекта, тогда какъ выше объяснено, что для этой цѣли требовалось вовсе не то, что Вы предлагали. Наконецъ измѣненіе этихъ, предложенныхъ Вами, «безотлагательныхъ, экстренныхъ» работъ, утвержденныхъ Думою, Вы мотивируете тѣмъ, что будто-бы Дума не утвердила проектъ Доминикана, тогда какъ этого и быть не могло, потому что ей предлагали на разсмотрѣніе только одну надежду на его утвержденіе; утвердила-же Дума Ваши «экстренныя» работы только потому, чтобы избавить городъ отъ плачевнаго положенія, въ которомъ онъ находится и теперь, не имѣя стоковъ въ море для своихъ водъ.

Примите и проч.

Г. Петерсъ.

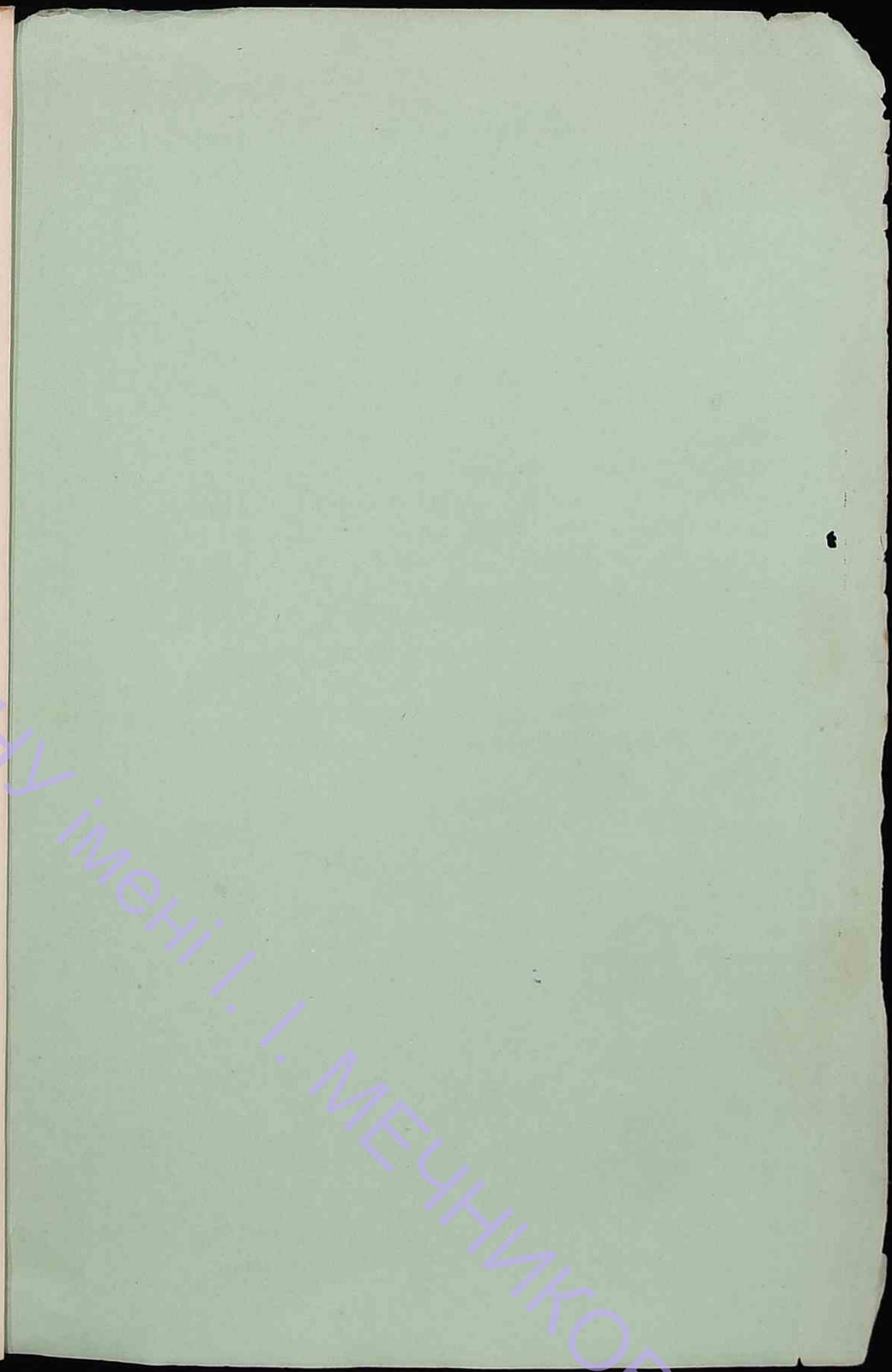
29 іюля 1875 г.

Одесса.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

6470

1948



НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ імені І. І. МЕЧНИКОВА

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА